



# 「サルルンカムイ」 “Sarurun Kamui”



Photo by K. K. Lam (Hong Kong)

鳴き合い Crane Unison Call (Duet)

## Tancho (A Special Natural Monument of Japan)

Treasured since long ago, the tancho crane is among Japan’s largest birds, with a wingspan of 2.4 meters. In the 1920s, they became an endangered species, but thanks to conservation efforts by the local people, there are now approximately 1,000 tancho cranes, mostly centered upon the Kushiro Wetlands. In summer, they live in wetlands, and in the winter, groups of about 100 to 200 cranes gather around human settlements in order to receive food, offering a chance to witness their elegant dance up close.

## タンチョウQ&A Q & A Common Questions about Tancho (Red-Crowned Cranes)

- Q1: 北海道のタンチョウはシベリアから渡ってくるのですか?**  
A1: 1年中東北海道に生息する留鳥です。
- Q2: タンチョウのオスとメスの見分け方は?**  
A1: 見た目で見分けることは困難です。つがいになったタンチョウの「鳴き合い」でオスが一声鳴くと、続いてメスが二声鳴きます。
- Q3: タンチョウは何年くらい生きるのでしょうか?**  
A3: 記録によると釧路市丹頂鶴自然公園の飼育下では36歳まで生きたタンチョウがいます。
- Q4: タンチョウの赤い頭は毛ですか?**  
A4: 皮膚が露出していてニワトリのとさかと同じです。小さなイボ状のものが集まっていて、興奮すると赤く大きく広がります

- Q1: Do Hokkaido's red-crowned cranes migrate from Siberia?**  
A1: No, they are year-round resident birds of Eastern Hokkaido.
- Q2: How can you tell the difference between the male and female?**  
A2: It is difficult to tell the difference by their appearance alone. In “duets”, unison calls performed by a pair of cranes, the male’s single call is followed by two calls from the female.
- Q3: How long do they live?**  
A3: According to records, a tancho crane raised at the Kushiro Japanese Crane Reserve has lived to be 36 years of age.
- Q4: Is the red spot on the top of the tancho's head feathers?**  
A4: No, it is exposed skin, similar to a chicken’s comb. It is made from a collection of verrucous tissue, which reddens and becomes enlarged when the bird becomes excited.



丹頂が棲む

Kushiro  
Kushiro  
Home of the Tancho Crane

# 舞 夕

Photo by K. K. Lam (Hong Kong)



# 丹頂観察マップ

## Tancho Observation Map



### ① 阿寒国際ツルセンター「グルス」 (屋内)

開館時間：9:00～17:00  
休館日：無休  
TEL:0154-66-4011

### ① Akan International Crane Center "GRUS" (indoor)

Hours: 9:00-17:00 / Open 365 days  
TEL: 0154-66-4011



### ② 別館タンチョウ観察センター (屋外)

冬期間約150羽のタンチョウが飛来します。  
開館期間：11月1日～3月31日  
開館時間：8:30～16:30 (11月～1月は16:00)  
入館料(グルスと共通券)：大人470円 中学生以下240円  
給餌時間(12月～2月)：早朝  
TEL:0154-66-3460

12月から2月に給餌が行われます。釧路空港から約20km、阿寒バスが釧路空港、JR釧路駅より運行。

### ② Tancho Observation Center (outdoor)

Open every day from Nov 1 to Mar 31  
Hours: 8:30-16:30 (Closes at 16:00 between Nov and Jan)  
Admission fee (common ticket with GRUS): 470 yen (adult), 240 yen (junior high & younger)  
Feeding times (Dec - Feb): early morning TEL: 0154-66-3460  
Feedings from Dec through Feb.  
Located about 20 km from Kushiro Airport. Akan Bus operates buses from Kushiro Airport and JR Kushiro Station.



### ③ 鶴居伊藤タンチョウサンクチュアリ (屋内、屋外)

冬期間は約200羽のタンチョウが飛来します。  
開館期間：10月下旬～3月  
開館時間：9:00～16:30  
休館日：火曜日・水曜日(屋外のタンチョウは観察可)12月26日～30日  
入館料：無料  
給餌時間：9:00  
TEL:0154-64-2620

日本野鳥の会が管理する施設で、スタッフの詳しい話が聞けます。釧路空港から約35km、阿寒バスがJR釧路駅より運行。

### ③ Tsurui Ito Tancho Sanctuary (indoor & outdoor)

Open only between Oct and Mar Hours: 9:00-16:30  
Closed: Tuesdays & Wednesdays (You can watch the tancho outside.) Dec.26~Dec.30  
Admission: free Feeding time: 9:00 TEL: 0154-64-2620  
This facility is managed by the Wild Bird Society of Japan. Knowledgeable staff look forward to sharing information with visitors. Located 35 km from Kushiro Airport. Akan Bus operates buses from JR Kushiro Station.



### ④ 鶴見台 (屋外)

冬期間は約200羽が飛来します。  
期間：10月下旬～3月下旬  
給餌時間：早朝と14:30頃  
タンチョウが餌を求めて飛来してくる姿が間近で観察できます。釧路空港から30km。阿寒バスがJR釧路駅より運行。

### ④ Tsurumidai (outdoor)

Around 200 tancho fly over here during the winter months.  
Feeding times: early morning and around 14:30  
Visitors may observe tancho up close, as they soar overhead in search of food.  
Located 30 km from Kushiro Airport. Akan Bus operates buses from JR Kushiro Station.



### ⑤ 音羽橋 (屋外)

冬期間、早朝橋の上から川のなかで休むタンチョウを観察できます。釧路空港から約30km。

### ⑤ Otowabashi (Otowa Bridge) (outdoor)

On early winter mornings, this bridge offers views of tancho resting upon the river below. Located about 30 km from Kushiro Airport.



丹頂観察のマナーを守りましょう  
給餌場やねぐらでは、立ち入り禁止区域に入らないでください。  
驚かせてタンチョウを飛ばせたり、フラッシュで撮影しないでください。  
ゴミを捨てないでください。

Tancho Crane Observation Rules  
Do not enter restricted areas near tancho feeding grounds or roosting grounds.  
Do not startle tancho to make them fly. Do not use flash photography.  
Do not litter.

### ⑥ 釧路市丹頂鶴自然公園 (屋外・屋内)

開園時間：  
9:00～18:00 (4月10日～体育の日)  
9:00～16:00 (体育の日の翌日～4月9日)  
休園日：12月31日～1月3日  
入園料：大人470円 小中学生110円  
TEL:0154-56-2219

通年約20羽のタンチョウが飼育されています。初夏には可愛いヒナが見られるかもしれません。釧路空港から約6km。阿寒バスが釧路空港、JR釧路駅より運行。

### ⑥ Kushiro Japanese Crane Reserve (indoor & outdoor)

Hours: 9:00-18:00 (Apr 10 - 2nd Monday of Oct)  
9:00-16:00 (2nd Tuesday of Oct - Apr 9)  
Closed: Dec 31 - Jan 3  
Admission: 470 yen (adult) 110 yen (junior high & younger)  
TEL:0154-56-2219  
Around 20 tancho live here throughout the year. Adorable chicks can sometimes be observed in early summer.  
Located about 6 km from Kushiro Airport. Akan Bus operates buses from Kushiro Airport and JR Kushiro Station.

### ⑦ 釧路市動物園 (屋外)

タンチョウ保護繁殖センターを併設しています。  
開園時間：  
9:30～16:30 (4月10日～体育の日)  
10:00～15:30 (体育の日の翌日～4月9日)  
休園日：  
12月29日～1月2日・12月～2月の水曜日

入園料：大人570円(中学生以下無料)  
TEL:0154-56-2121  
釧路空港から9km。阿寒バスがJR釧路駅より運行

### ⑦ Kushiro Zoo (outdoor)

The Kushiro Zoo is home to the Tancho Crane Protection and Propagation Center.  
Hours: 9:30-16:30 (Apr 10 - 2nd Monday of Oct)  
10:00-15:30 (2nd Tuesday of Oct - Apr 9)  
Closed: Dec 29 - Jan 2 and every Wednesday from Dec to Feb  
Admission fee: 570 yen (adult), free (junior high & younger)  
TEL: 0154-56-2121  
Located 9 km from Kushiro Airport. Akan Bus operates buses from JR Kushiro Station.

### しつげん55パス Shitsugen Marshland 55 Pass

5つの有料公共施設を5日間限定でお得な料金でご利用いただけるパスです。  
Enjoy 5 local sightseeing spots for 5 days at one special low price with the Shitsugen Marshland 55 Pass!

利用可能施設	Pass Valid At:
<ul style="list-style-type: none"> <li>釧路市湿原展望台</li> <li>釧路市動物園</li> <li>釧路市立博物館</li> <li>丹頂鶴自然公園</li> <li>阿寒国際ツルセンター</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kushiro Marsh Observatory</li> <li>Kushiro Zoo</li> <li>Kushiro City Museum</li> <li>Kushiro Japanese Crane Reserve</li> <li>Akan International Crane Center</li> </ul>
料金1020円	Cost: 1,020 yen

釧路市立博物館で湿原を学び、釧路市湿原展望台で湿原を眺め、散策し、動物園で湿原の動物に出会い、鶴公園、ツルセンターで湿原の神タンチョウをじっくり堪能してください。

Learn about wetlands at Kushiro City Museum, enjoy a stroll and marvel at the view from Kushiro Marsh Observatory, meet the inhabitants of the wetlands at the Kushiro Zoo, and experience the grace of the spirit of the wetlands, the Japanese crane, at the Crane Reserve and Crane Center.

【制作】(一社)釧路観光コンベンション協会 2014年10月発行  
Published by Kushiro Tourism and Convention Association / Published in October 2014